

القسم 3: المصطلحات والتعريفات الرئيسية

الموظف ثانٍ للغة المعتمد: هو عضو من الموظفين ثانٍ للغة معتمد من قبل إدارة الموارد البشرية للصحة العامة لتقديم المساعدة اللغوية كجزء من وظيفته الحالية المخصصة له. يمتلك هذا الموظف شهادة تثبت إتقانه القراءة والكتابة وأو التحدث بلغة أخرى غير اللغة الإنجليزية. لا يمكن للموظفين الثانين للغة المعتمدين الذين ليسوا مترجمين مؤهلين، كما هو موضح أدناه، تقديم ترجمة الرعاية الطبية الفردية.

الترجمة الفورية: ترجمة اللغة المنطقية أو لغة الإشارة إلى لغة أخرى مع الحفاظ على معنى ونبرة اللغة.

الوصول إلى اللغة: توفير المساعدة اللغوية المجانية للمتحدثين ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية باللغة المفضلة لديهم، بما في ذلك من خلال خدمات الترجمة التحريرية والفورية، لتمكن الوصول العقول والفرص المشاركة الكاملة في الخدمات والموارد والبرامج التي تديرها المقاطعة.

شكوى عدم الوصول إلى اللغة: عندما يواجه العميل مشكلة مع خدمات الوصول إلى اللغة التي تلقاها (أي جودة الترجمة) أو لم يتم تقديم الخدمات له على الإطلاق. وتوجد عملية تقديم الشكاوى المتعلقة بالصحة العامة في القسم 6.ب.

اللغة غير الإنجليزية (LOTE): تُعرف أيضًا باسم الكفاءة المحدودة للغة الإنجليزية (LEP) أو متعلم اللغة الإنجليزية (ELL)، ويشير هذا التصنيف إلى الأفراد الذين لا يتحدثون اللغة الإنجليزية كلغة أساسية والذين لا يقرؤون أو يكتبون وأو يتحدثون اللغة الإنجليزية. قد يشمل ذلك الأشخاص الصم وضعاف السمع

محدودي إتقان اللغة الإنجليزية (LEP): الأفراد الذين لا يتحدثون اللغة الإنجليزية كلغة أساسية ولديهم قدرة محدودة على القراءة والتحدث والكتابة وأو فهم اللغة الإنجليزية. قد يحتاج هؤلاء الأفراد إلى خدمات المساعدة اللغوية للتواصل وفهم المعلومات بشكل فعال.

تفسير الرعاية الطبية: مطلوب للإرشاد السريري والتشخيص والعلاج الخاص بمريض معين. ولا يشير إلى ترجمة كافة المعلومات الطبية ذات الصلة، على سبيل المثال، التثقيف الصحي العام.

اللغة المفضلة: اللغة الأساسية التي يفضل الفرد القراءة والكتابة والتحدث وأو الإشارة بها.

الترجمة: نقل التواصل المكتوب إلى لغة أخرى مع الحفاظ على المعنى.

بانع خدمات الترجمة المؤهل: فرد أو شركة تقدم خدمات الترجمة وتعتبر معها الصحة العامة لتقديم خدمات الترجمة الشفهية وأو لغة الإشارة المؤهلة.

المترجم المؤهل: هو الشخص المعتمد في الترجمة الطبية/الرعاية الصحية الذي يتوسط التواصل الشفهي أو الإشاري بين الأشخاص الذين يتحدثون لغات مختلفة، دون إضافة أو حذف أو تحريف أو تعديل المعنى.

المستندات الحيوية: هي المستندات المكتوبة التي تؤثر على التسجيل أو الاستمرار في المشاركة أو إنهاء الاشتراك في برنامج أو ميزة أو خدمة تابعة للمقاطعة.

السجلات الحيوية: مستندات رسمية تحتفظ بها حكومات الولايات والحكومات المحلية تسجل الأحداث المهمة في الحياة، مثل المواليد والوفيات ووفاة الجنين ولادة جنين ميت والزواج/الشراكات المحلية والطلاق.